

und gespenstische Begegnungen auf den verlassenen Friedhöfen der zerstörten Dörfer.

Rolin beschreibt auch detailliert die Fauna, von den verwilderten Hunden bis zu den bissigen Salzwasserkrokodilen und den Makaken, die die Deutschen zur Entdeckung von Giftgasen in den mittlerweile aufgelassenen Phosphatgruben einführten. Von 1947 bis 1994 waren die Palau-Inseln US-Treuhandgebiet. Heute sind die 250 Inseln mit ihren 21.000 Einwohnern unabhängig. 70% der Palauer sind Mikronesier mit allerlei Beimischungen, der Rest Phillipinos und Chinesen. Japan hat jenes Opfer nicht vergessen. Am 8. April 2015 legten Kaiser Akihito und seine Gattin in einer bewegenden Zeremonie dort Kränze nieder. Das offizielle Japan versucht nun, die Gebeine der ebenso sinnlos wie tragisch Gefallenen noch irgendwie zu identifizieren und zu repatriieren.

Albrecht Rothacher

**Sung-Sheng Yvonne Chang, Michelle Yeh, Ming-Ju Fan (eds.): The Columbia Sourcebook of Literary Taiwan**

New York: Columbia University Press 2015. XXIV+565 pp., 74 EUR (hardcover) / 49 EUR (e-book)

This volume is a kind of literary history, consisting of more than 160 selections of first-hand accounts from between 1907 and 2005. There are also four Qing-period (1682–1895) texts; however, the book definitely focuses on the Japanese (1895–1945) and the Republican (since 1945) periods. It comprises very different sorts of texts: recollections of writers, theoretical articles, declarations of poetry societies, prefaces of literary works, critical essays, articles on the history of Taiwanese literature, diary excerpts, (auto)biographical sketches, interviews and conversation transcripts, (open) letters etc. The introduction contains an impressive amount of

valuable information and offers a lot of food for thought.

From the start, this book is a pleasure to read. The texts have been chosen carefully and translated well, all of them evoking a vivid picture of each period and often providing interesting insights. Quite a few selections from the 1920s and 1930s demonstrate that many Taiwanese still felt very close to Chinese culture, even after several decades of Japanese rule. In 1930, the first nativist movement 鄉土文學運動 came into being, starting with Huang Shihui's 黃石輝 proposal to use "the Taiwanese vernacular in essays, poems, fiction and songs" (63). The Japanese administration reacted by banning all efforts to use Romanization for Taiwanese writing (68), which in turn led to Guo Qiusheng 郭秋生 suggesting in 1931 to develop new Chinese characters especially for transcribing Taiwanese according to its pronunciation (69).

Surprisingly, polemic articles were not too uncommon during the Japanese period — here are a few examples: two great essays by Zhang Wojun 張我軍 from 1924, filled with vitriolic anger and disgust about Taiwan's backward literary scene (50–54); Chen Fengyuan 陳逢源 in 1932 mocking poets who still write in the traditional style (73); Zhang Shenqie 張深切 retorting against this view by insisting that "the language in which the New Poetry is written is still unrefined" (93); Zhang Wenhuan 張文環 accusing the Japanese of completely misunderstanding and misrepresenting his homeland: "To this day, I have not read even one magazine article that has an accurate depiction of Taiwan" (144). Attempts to establish anarchist (59–63) and surrealist movements (81) further strengthen the impression that the Taiwanese literary scene was lively and colorful until the beginning of the *Kominka*-campaign 皇民化 in 1937, which aimed at rapidly turning all Taiwanese into loyal Japanese subjects.

A very important document from 1948 shows how Taiwanese writers after the war tried to defend their role under Japanese rule and to explain to the new rulers (i.e. the Kuomintang) that they had always tried to undermine the colonial authority and to remind the Taiwanese not to forget their Chinese roots. To the reader today, their massive fear is still palpable — the “228”-massacres had taken place just one year earlier. Still, Yang Kui 楊逵 does not shy away from remarking that “political conditions and fluctuations make writers feel uncomfortably threatened and intimidated” (151). This excerpt is both moving and chilling, because these men were not hoping to curry favor with the new masters in order to gain personal advantages, but desperately trying to demonstrate that the people of Taiwan were not the enemies of the new government and did not deserve to be treated as such.

The first few excerpts from the Kuomintang-era do not contain many surprises; they paint a rather bleak picture. But then again, as early as 1957, the question of literature in the Taiwanese vernacular was brought up again (176), only to be rebuffed instantly, of course. It was not until the 1960s and 1970s that the literary atmosphere became much livelier, as shown by the heated discussions about controversial works like Guo Lianghui's 郭良蕙 “The Locked Heart” 心鎖 (204, 208) and Wang Wenxing's 王文興 “Family Catastrophe” 家變 (242, 262); Zhu Xining's 朱西甯 article arguing in favor of lifting the ban of May 4th literature (257) is also very interesting to read, especially since this stance took some courage back in 1974. The second nativist movement is covered in great detail and from different viewpoints, including the discussion of Taiwan consciousness by Ye Shitao 葉石濤 (284–288) as early as 1977. Many excerpts from the early and mid-1980s already point to the upcoming abolition of martial law, openly discussing the democracy movement

and the bloody crackdowns of 1947 and 1979.

Many other important aspects are mentioned in this volume, such as the role of literary supplements (*fukan* 副刊) of newspapers, the emergence of aboriginal literature after 1987, Hakka authors, the phenomenon of Malaysian-Chinese (*Mahua* 馬華) literature in Taiwan, the literature of military settlements (*juancun* 眷村) and so on. On the other hand, some aspects that might have also been of interest are missing: The prominent and controversial writer Bo Yang 柏楊, for example, is nowhere to be found; just like the institution of “literature camps” (*wenyi ying* 文藝營) which were first organized in the 1950s by the China Youth Corps. The editors also left out the field of literary reportage, on which Yang Kui started a series of theoretical essays as early as 1937, and which started flourishing again in the 1970s. With regard to folk literature, Li Xianzhang's “Collected Works of Folk Literature” 台灣民間文學集 from 1936, the first book of this kind, could have been mentioned as well, and the journal “Review and Bibliography” 書評書目 could have been pointed out as a very good first-hand source for literary debates between 1972 and 1981. Unfortunately, the latest documents stem from 2005, which is regrettable since there might have been a chance to show that there was a revival of “Sinocentrism” after the KMT's return to power (although, of course, not in the same authoritarian way as during the 1950s and 60s).

As to the indexing in this volume, there is one minor problem: It is a little confusing that persons are only cited in the index if they are mentioned in the excerpts, not if they authored an article. Guan Jieming's 關傑明 name, for example, does not appear in the index at all, even though his text “On the predicament of Modern Chinese Poets” can be found on pp. 226–228 (the same goes for Tang Wenbiao 唐文標). So, readers who wish to know if a certain author can be

found in this volume should remember to check both the index and the table of contents.

All in all, this book is a milestone, an indispensable resource for anyone interested in the history of Taiwanese literature, and it is also a very valuable collection of sources to be used within the greater framework of East Asian or Sinosphere studies.

Thilo Diefenbach

**Thomas Weyrauch: Taiwans gemeinsame Farbe. Das demokratische Profil der Republik China**

Heuchelheim: Longtai 2015. 304 S., 27,80 EUR

Taiwan fristet im deutschen Sprachraum – gerade im Vergleich zu seinem übergroßen Nachbarn – nach wie vor ein Schattendasein. Die Präsidentschafts- und Parlamentswahlen im Januar sorgten hierzulande zwar zumindest kurzfristig für eine erhöhte mediale Aufmerksamkeit, trotzdem sind fundierte Studien zum politischen (oder gar kulturellen) Leben der Inselrepublik in deutscher Sprache immer noch recht selten. Der Jurist Thomas Weyrauch, der sich seit 1975 mit Taiwan und China befasst, hat bereits mehrere Bücher vorgelegt, um hier Abhilfe zu schaffen, unter anderem 2011 „Chinas unbeachtete Republik“ und 2014 „Chinas demokratische Traditionen“ (beide ebenfalls bei Longtai erschienen; ausführliche Rezensionen sind auf [amazon.de](http://amazon.de) zu finden). All seine Bücher sind erkennbar von der Bewunderung Weyrauchs für die taiwanische Demokratie geprägt, die seiner Ansicht nach – trotz aller Mängel – vorbildlich nicht nur für China, sondern für ganz Asien sein kann. Die im Titel angesprochene „gemeinsame Farbe“ bezieht sich auf die Hoffnung des Autors, dass die taiwanische Gesellschaft die Gräben zwischen den politischen Lagern (blau für die Kuomintang, grün für die Demokratische Fortschrittspartei) überwinden und sich als Ganzes für Demokratie,

Freiheit und eine sichere Zukunft engagieren möge.

Der vorliegende Band ist eine Tour d'horizon durch die taiwanische Gesellschaft und sämtliche für Taiwans Demokratie relevanten Faktoren: die republikanische Verfassung und sonstige rechtliche Grundlagen, Staatsaufbau, Parteien- und Medienlandschaft, einflussreiche PolitikerInnen, Wirtschaft, Verhältnis zu China, Verfassungsreformen, die Kommunalwahlen von 2014 und die Sonnenblumen-Proteste 太陽花學運 vom März 2014. Zusätzlich gibt es kommentierte Listen der in Taiwan zugelassenen Parteien und eine Übersicht zu Mitgliedern und Sitzverteilung des Parlaments (Lifa yuan 立法院). Der Schwerpunkt des Buches liegt auf der jüngsten Legislaturperiode, wobei Weyrauch immer wieder historische Exkurse einstreut. Dass sich der Autor ausschließlich auf deutsch- und englischsprachige Quellen stützt, mindert m.E. den Wert des Buches nicht automatisch, da gerade auf Englisch genug Material zu dem hier behandelten Themenbereich vorliegt (sowohl aus dem anglophonen Raum als auch aus Taiwan selbst).

So begrüßenswert dieser umfassende Ansatz ist – Weyrauchs Studie weist leider einige Schwächen auf. Grundsätzlich stellt sich zunächst eine Frage, die der Autor sogar selbst im Vorwort aufwirft: „Es liegt auf der Hand, von diesem aufregenden Staat zu lernen und ihn – durchaus auch kritisch – zu beschreiben. [...] Wann also ein Buch darüber verfassen, wenn nicht jetzt?“ (3) Die naheliegende Antwort: Wäre das Buch nur ein halbes Jahr später erschienen, also ein paar Wochen oder Monate nach den Wahlen vom Januar, hätte der Autor nicht nur eine abschließende Bilanz der Ära Ma Ying-jeou ziehen, sondern auch das WählerInnenverhalten und die aktuelle Sitzverteilung analysieren können. In der jetzigen Form dagegen sind einige Teile des Buches schon kurz nach Drucklegung überholt.

Ein weiteres Problem beeinträchtigt die Qualität des Buches sehr viel erheblicher.